

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor fremosa, vejo-vus queixar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 327 volte

Edizione diplomatica

image not found https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_1_0.JPG&itok=JcS2f0G4	Senhor fremosa ueiou(os) queixar por queu(os) am e no meu coraco(n) ey muy gram pesar se de(us) mi p(er)do(n) por que ueien dauos auer pesar e queriamen de grado quytar mays no(n) posso forçaro coracon
image not found https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_2_0.JPG&itok=Vzgr4cpq	Q ueme forçon de tal guisa senhor q(ue) se(n) ne(n) força no(n) ey ia de(n)mi(n) edo pesar q(ue) uos tomades hy tomeu pesar q(ue) no(n) posso mayor eq(ue)ria no(n) u(os) auer amor mays o coraço(n) pode mays cami(n)

- letto 199 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor fremosa ueiou(os) queixar por queu(os) am e no meu coraco(n) ey muy gram pesar se de(us) mi p(er)do(n) por que ueien dauos auer pesar e queriamen de grado quytar mays no(n) posso forçaro coracon	Senhor fremosa, veio-vos queixar porque vos am?, e no meu coracon ey muy gram pesar, se Deus mi perdon, porque vei?end?a vós aver pesar, e queria-m?én de grado quytar, mays non posso forçar o coracon,
	II
Quemi forçou meu saber emeu sen desi meteume no uosso poder edo pe[...]ar* q(ue) u(os) eu* ueiauer par d(eu)s sen he[...]* amj(n) pesa muyten epartir mia deu(os) q(ue)rer be(n) mays tolhemendo coração poder	que mi forçou meu saber e meu sén; des i, meteu-me no vosso poder, e do pe[...]ar que vos eu vei?aver, par Deus, senhe[...], a mjn pesa muyt?én; e partir-m?-ia de vos querer ben, mays tolhe-m?end'o coração poder,
	III
Q ueme forçon de tal guisa senhor q(ue) se(n) ne(n) força no(n) ey ia de(n)mi(n) edo pesar q(ue) uos tomades hy tomeu pesar q(ue) no(n) posso mayor eq(ue)ria no(n) u(os) auer amor mays o coração pode mays cami(n)	que me forçon de tal guisa, senhor, que sén nen força non ey ia den min; e do pesar que vós tomades hy tom?eu pesar que non posso mayor, e queria non vos aver amor, mays o coração pode máys ca min.

- letto 247 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_146_2.jpg&itok=4UE0Si70



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V146.jpg&itok=-kX_S0Ro

- letto 352 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-388>